

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)

By Walter Hakala

Download now


Read Online →

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala

Prior to the nineteenth century, South Asian dictionaries, glossaries, and vocabularies reflected a hierarchical vision of nature and human society. By the turn of the twentieth century, the modern dictionary had democratized and politicized language. Compiled “scientifically” through “historical principles,” the modern dictionary became a concrete symbol of a nation’s arrival on the world stage.

Following this phenomenon from the late seventeenth century to the present, *Negotiating Languages* casts lexicographers as key figures in the political realignment of South Asia under British rule and in the years after independence. Their dictionaries document how a single, mutually intelligible language evolved into two competing registers—Urdu and Hindi—and became associated with contrasting religious and nationalist goals. Each chapter in this volume focuses on a key lexicographical work and its fateful political consequences. Recovering texts by overlooked and even denigrated authors, *Negotiating Languages* provides insight into the forces that turned intimate speech into a potent nationalist politics, intensifying the passions that partitioned the Indian subcontinent.

 [Download Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Defini ...pdf](#)

 [Read Online Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Defi ...pdf](#)

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)

By Walter Hakala

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala

Prior to the nineteenth century, South Asian dictionaries, glossaries, and vocabularies reflected a hierarchical vision of nature and human society. By the turn of the twentieth century, the modern dictionary had democratized and politicized language. Compiled “scientifically” through “historical principles,” the modern dictionary became a concrete symbol of a nation’s arrival on the world stage.

Following this phenomenon from the late seventeenth century to the present, *Negotiating Languages* casts lexicographers as key figures in the political realignment of South Asia under British rule and in the years after independence. Their dictionaries document how a single, mutually intelligible language evolved into two competing registers—Urdu and Hindi—and became associated with contrasting religious and nationalist goals. Each chapter in this volume focuses on a key lexicographical work and its fateful political consequences. Recovering texts by overlooked and even denigrated authors, *Negotiating Languages* provides insight into the forces that turned intimate speech into a potent nationalist politics, intensifying the passions that partitioned the Indian subcontinent.

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala Bibliography

- Rank: #3011738 in eBooks
- Published on: 2016-09-06
- Released on: 2016-09-06
- Format: Kindle eBook

 [Download Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Defini ...pdf](#)

 [Read Online Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Defi ...pdf](#)

Download and Read Free Online *Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)* By Walter Hakala

Editorial Review

Review

A monumental work. Its eloquence is sublime, the stories are tantalizing, and the illustrations are gripping. (Syed Akbar Hyder, author of *Reliving Karbala: Martyrdom in South Asian Memory*)

South Asianists have needed a pioneering book that takes seriously the ideological underpinnings of dictionary production and meaning-making across a range of linguistic, cultural, and class boundaries and shows how dynamic such exchanges often are. *Negotiating Languages* is a major contribution to the study of South Asia. (Christi Merrill, author of *Riddles of Belonging: India in Translation and Other Tales of Possession*)

Who knew that lexicographical analysis could be so historically revelatory, culturally astute, and rich in anecdotes? Hakala's book is not only a source to be mined for information but also a joy to read. Everyone with an interest in South Asian language history will find it both a treasure and a pleasure. (Frances Pritchett, author of *Nets of Awareness: Urdu Poetry and Its Critics*)

A pioneering study of Hindi/Urdu lexicography, Hakala's book is an equally significant contribution to the sociology of Urdu's premodern literature. His meticulous analyses of four lexicons, dating from the seventeenth to the nineteenth centuries, bring revealing insights to the issues that much concerned not only the lexicographers but also all the creative writers of those times, as well as issues of linguistic authority and authenticity and gender and class identities. (C. M. Naim, author of *Urdu Texts and Contexts*)

A brilliant contribution to the story of how Hindustani emerged as a standardized, comprehensive language, and in the end diverged into Urdu and Hindi as languages of cultural and national identity. With great originality, Hakala shows how dictionaries change over time in their sources, format, claims to authenticity, and the populations they at once reflect and create. We will never look at the Fallon, Platts, and Farhang that sit on our desks in the same way again. (Barbara D. Metcalf, author of *Islamic Revival in British India: Deoband, 1860-1900*)

This is the sort of book that one hopes will find its way into the hands of non-specialists. . . . The stories are delightful, the theoretical questions are thoughtfully posed and wide-ranging, and the author's mastery over a weird and in some ways unexpectedly important archive is evident throughout. (Arthur Dudley *Journal of the Royal Asiatic Society*)

About the Author

Walter Hakala is assistant professor of South Asian languages and literature at the University at Buffalo, SUNY; as of September 2017 he will be Associate Professor in the Department of English. His work has been published in the *Indian Economic and Social History Review*, *Eighteenth-Century Studies*, *Journal of the Royal Asiatic Society*, and *Modern Asian Studies*.

Users Review

From reader reviews:

Mary Redus:

Book is usually written, printed, or outlined for everything. You can recognize everything you want by a publication. Book has a different type. As it is known to us that book is important thing to bring us around the world. Beside that you can your reading expertise was fluently. A e-book *Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)* will make you to become smarter. You can feel more confidence if you can know about every little thing. But some of you think which open or reading a book make you bored. It is far from make you fun. Why they might be thought like that? Have you in search of best book or ideal book with you?

Ella McCoy:

In this 21st millennium, people become competitive in each way. By being competitive today, people have do something to make them survives, being in the middle of the crowded place and notice by means of surrounding. One thing that oftentimes many people have underestimated the item for a while is reading. That's why, by reading a reserve your ability to survive increase then having chance to stand up than other is high. For you personally who want to start reading any book, we give you this kind of *Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)* book as beginner and daily reading e-book. Why, because this book is usually more than just a book.

Doris Trumbull:

In this age globalization it is important to someone to acquire information. The information will make professionals understand the condition of the world. The healthiness of the world makes the information simpler to share. You can find a lot of referrals to get information example: internet, paper, book, and soon. You can view that now, a lot of publisher in which print many kinds of book. The actual book that recommended for you is *Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)* this e-book consist a lot of the information of the condition of this world now. This particular book was represented so why is the world has grown up. The dialect styles that writer use to explain it is easy to understand. Often the writer made some investigation when he makes this book. Here is why this book ideal all of you.

Richard Jimenez:

Is it you actually who having spare time after that spend it whole day simply by watching television programs or just lying on the bed? Do you need something new? This *Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)* can be the answer, oh how comes? A book you know. You are therefore out of date, spending your time by reading in this new era is common not a geek activity. So what these publications have than the others?

Download and Read Online Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala #YJ31W0T4OVM

Read Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala for online ebook

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala books to read online.

Online Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala ebook PDF download

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala Doc

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala Mobipocket

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala EPub

YJ31W0T4OVM: Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala